

ЯПОНСКАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ОТОПЛЕНИЯ



Паспорт технического устройства

- Технические данные
 - Гарантия

ЗАКРЫТАЯ
камера сгорания



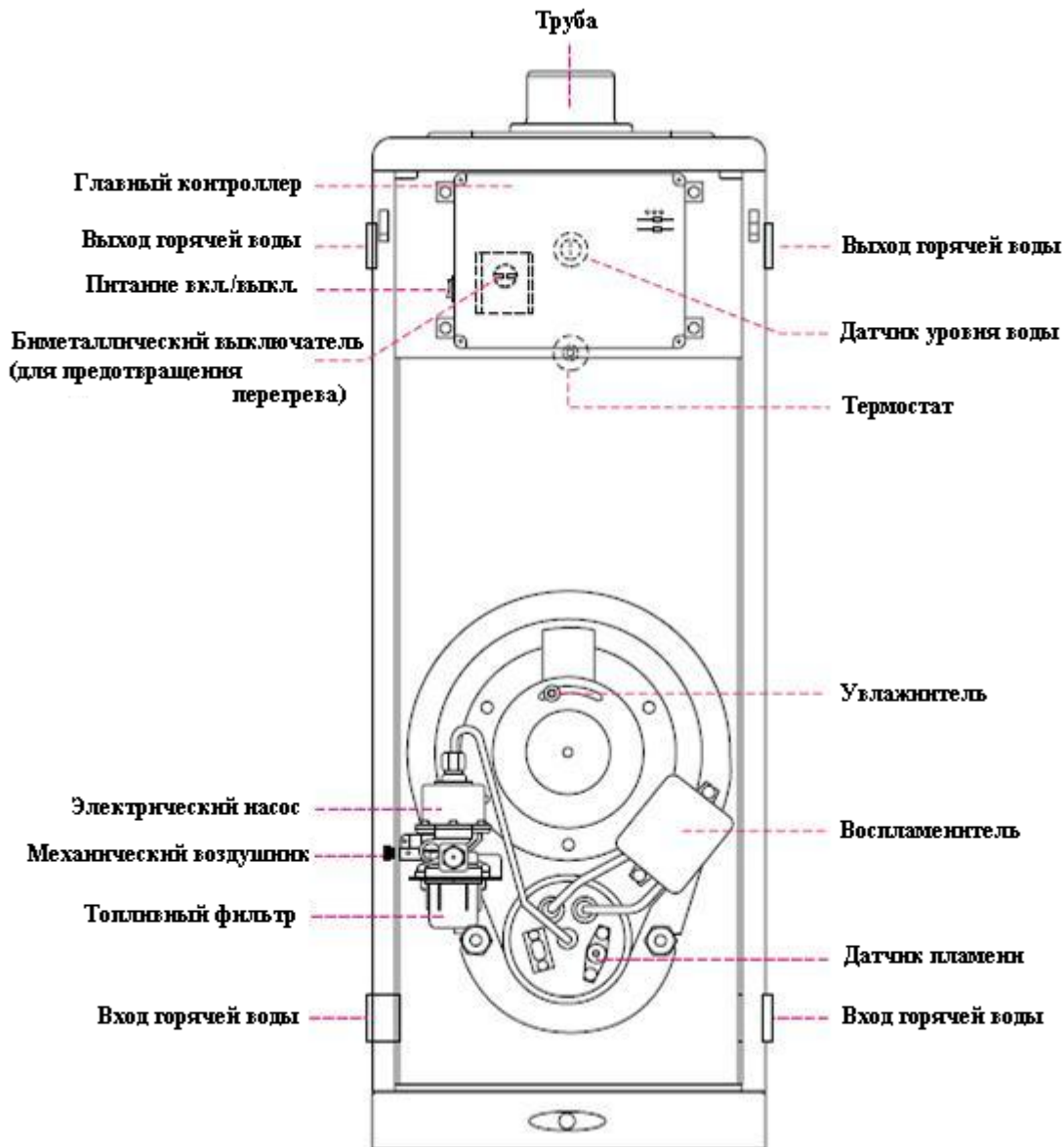
ISO 9001
ISO 14001



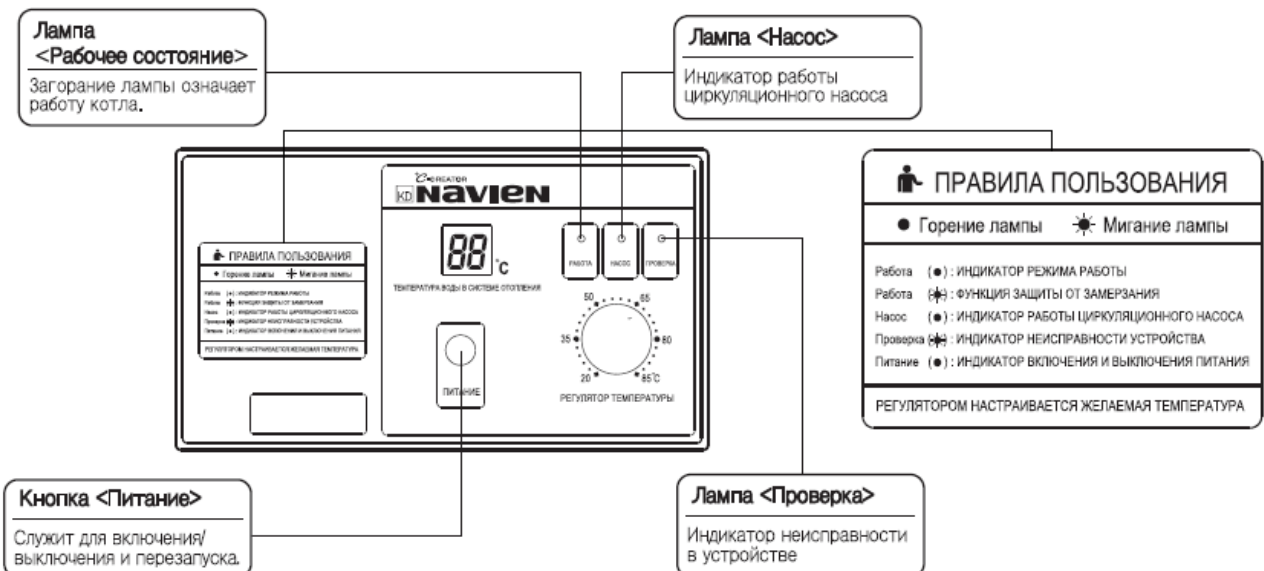
Содержание:

I. Название и схема главных деталей	3
II. Панель управления и индикации	3
III. Безопасное и правильное использование	4
IV. Рекомендация по монтажу котла	4
V. Схема установки дымохода	5
VI. Осмотр после установки	5
VII. Инструкция перед запуском	5
☞ Топливо	5
☞ Предпусковой осмотр	6
☞ Примечание по эксплуатации	6
VIII. Инструкция по эксплуатации	6
☞ Выпуск воздуха из топливной системы	6
☞ Подготовка к работе	7
☞ Эксплуатация	7
IX. Предохранительные устройства	8
☞ Механизмы безопасного горения	8
☞ Механизм отключения при низком уровне воды	8
☞ Предохранитель перегрева	8
☞ Защита от замораживания	8
☞ Защита при отключении электроэнергии	8
X. Повседневный осмотр	9
☞ Чистка внутренней части котла	9
☞ Промывка топливного фильтра	9
☞ Чистка топливного бака	9
☞ Отчистка детектора пламени	10
☞ Проверка впускных / выпускных труб	10
XI. Замена деталей	10
XII. Технические данные	11
XIII. Пульт управления котла	12
XIV. Электрическая схема	21
XV. Ошибки	22
Карта гарантии пользователя	23

I. Название и схема главных деталей






II. Панель управления и индикации

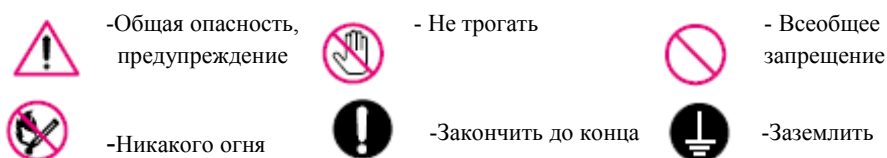



III. Безопасное и правильное использование

- Вам нужно обратить внимание на иллюстрированные марки в паспорте котла, которые предотвращают несчастный случай, который может быть вызван с неверным использованием. До чтения остальной части этого руководства, пожалуйста, убедитесь, что поняли иллюстрации и их значения:

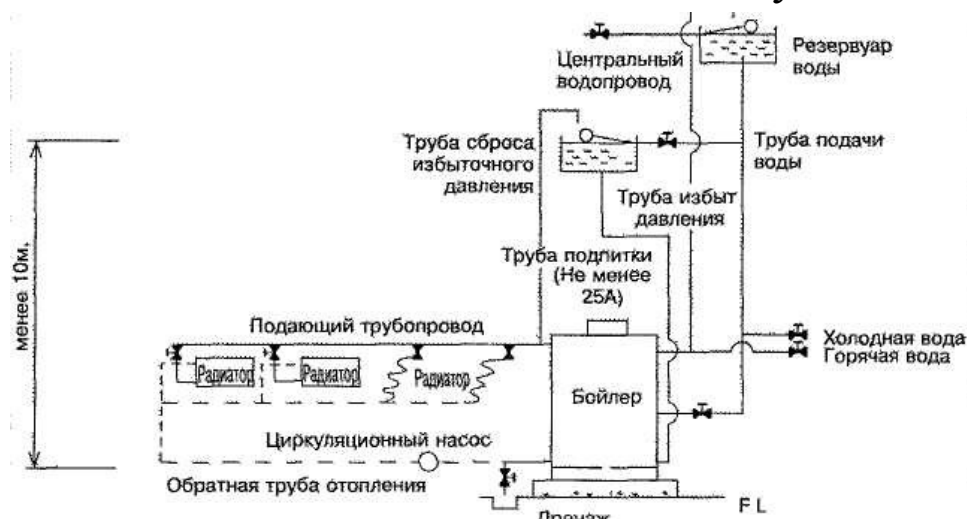
 DANGER	Указывают, что Вы можете получить смертельный риск или серьезную рану в случае, если Вы используете котел неуместно, не обращая для предупреждений внимания.
 WARNING	Указывают, что Вы можете получить серьезные раны в случае, если Вы используете котел неуместно, не обращая для предупреждений внимания.
 CAUTION	Указывают, что Вы можете получить раны или собственный урон в случае, если Вы используете котел неуместно, не обращая для предупреждений внимания.

- У каждой иллюстраций есть следующее значение:

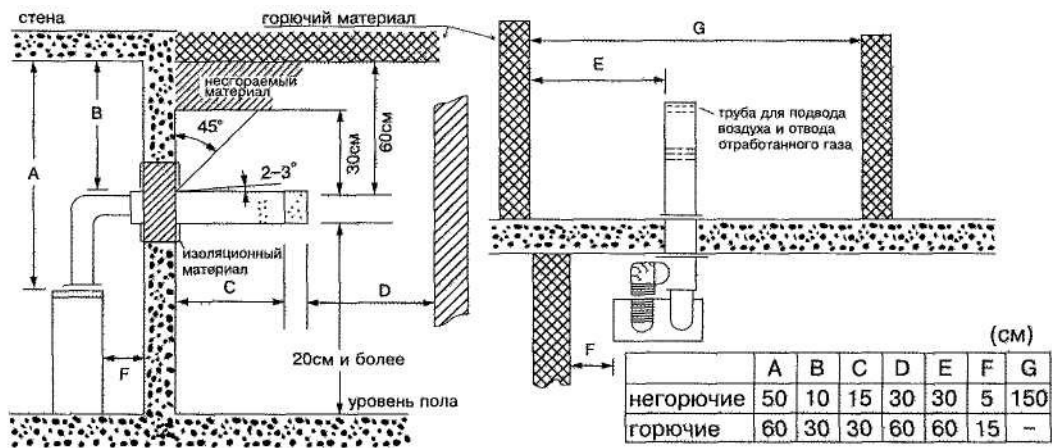


 ВНИМАНИЕ!
<ul style="list-style-type: none"> ☞ Пожалуйста используйте только дизельное топливо ☞ Этот котел - для отопления и горячей воды, внутреннего использования. Не используйте этот котел в неверных целях ☞ Не используйте горячую воду котла для питьевой воды ☞ Этот котел работает 220В/50Гц. Питание нужно поместить в месте, в котором вы можете легко включить и отключить котел. ☞ До чистки котла, вам нужно отключить котел!!! ☞ Котел нужно установить в соответствии со стандартами инсталляции котла и на месте, в котором вы можете легко проверить и поддерживать котел ☞ На месте монтажа не должны быть горящие и огнеопасные материалы

IV. Рекомендация по монтажу котла



V. Схема установки дымохода




VI. Осмотр после установки

- ☞ Проверьте, чтобы пол был твердым, плоским и негорючим, как, например, бетон и чтобы периферия была негорючей
- ☞ Проверьте, чтобы дождевая вода не попала в перфорацию выхлопной трубы.
- ☞ Проверьте теплоизоляцию бойлера и системы во избежание замораживания


VII. Инструкция перед запуском

Топливо

Применяйте только дизельное топливо (не используйте спирт и бензин)	
Храните топливо в безопасном от огня, дождя и пыли (грязи) месте и не держите на солнце	
Используйте керосин при температуре воздуха ниже -5°C. Зимой не применяйте летнее дизельное топливо	
Заливайте топливо, предварительно выключив котел и закрыв вентиль топливного бака	

<p>Следите, чтобы вода и пыль не попали в бак при заливке топлива (вода или пыль могут помешать зажиганию и сократить срок службы котла). Вытрите пролившееся топливо. Тщательно закройте крышку топливного бака</p>	
--	--

Предпусковой осмотр



<p>Проверить утечку топлива. Проверить уровень воды в котле. Проверить наличие воды в баке. При ее отсутствии - залить</p>	
--	--

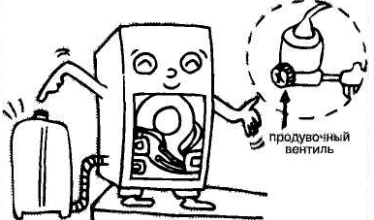
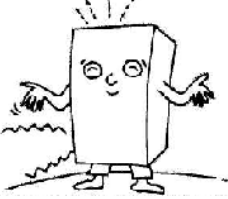

Примечание по эксплуатации

<p>Поддерживайте чистоту возле котла, не размещайте горючие вещества вблизи котла</p>	
<p>Проверяйте горение топлива через смотровой глазок. При длительных перерывах при эксплуатации отключайте электропитание (при опасности замерзания воды - не отключать). Во избежание повреждений бойлера от ударов молнией вынимайте штепсельную вилку и розетки.</p>	
<p>Будьте осторожны возле выхлопной трубы из-за сильного нагрева. При сомнениях в исправной работе котла - выключите электропитание и позвоните в фирму. Не используйте горячую воду для приготовления пищи.</p>	

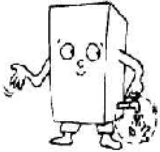
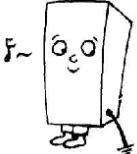
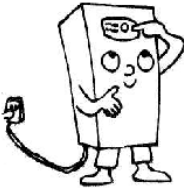
VIII. Инструкция по эксплуатации

Выпуск воздуха из топливной системы

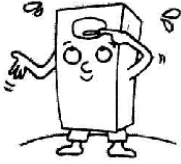

<p>Проверьте наличие топлива в баке. Даже при его наличии внутри может попасть воздух, что может привести к неполадкам системы розжига или в работе котла</p>	
<p>Отверните отверткой винт на топливном фильтре для удаления воздуха, после чего закрутите его. (Это возможно только при расположении топливного бака выше топливного фильтра)</p>	

<p>Если топливный бак расположен ниже топливного фильтра, то заверните винт для удаления воздуха и спустите остаточный воздух с помощью продувочного вентиля</p>	
<p>В этом случае откройте продувочный вентиль и включите котел. Приблизительно через 6-7 сек. электронный насос с шумом вытеснит остаточный воздух, при этом загорается индикатор "MISFIRE" (осмотр) и котел выключается</p>	
<p>После этого несколько раз нажмите кнопку "RESET" (перезапуск) на панели управления, пока не потечет топливо. Закройте вентиль и нажмите кнопку "RESET" еще раз для розжига бойлера. В случае если после полного удаления воздуха не удастся разжечь бойлер 5 раз подряд, обратитесь в торговое представительство</p>	

Подготовка к работе

<p>Откройте дренажный вентиль и проверьте, есть ли внутри вода</p>	
<p>Проверьте заземление котла</p>	
<p>Вставьте вилку в розетку (напряжение в сети должно быть 220В). Нажмите кнопку "POWER" (сеть). Через некоторое время должна загореться лампочка "COMBUSTION" (горение)</p>	

Эксплуатация

<p>Откройте переднюю дверку панели управления и установите "РЕГУЛЯТОР ТЕМПЕРАТУРЫ" в нужное положение</p>	
<p>При нажатии на кнопку "POWER" (сеть) включается мотор вентилятора, запускается котел и загорается индикатор "COMBUSTION" (горение)</p>	

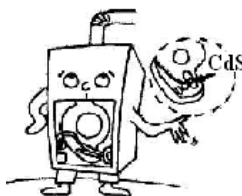
Если розжиг не срабатывает и бойлер выключается, загорается лампочка "MISFIRE" (осмотр). В этом случае нажмите кнопку "RESET" (перезапуск) на панели управления. Если розжиг не срабатывает после 4-5 кратного нажатия кнопки "RESET" (перезапуск), обратитесь в торговое представительство



IX. Предохранительные устройства

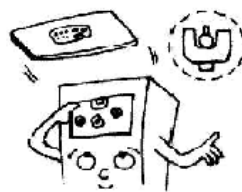
Механизмы безопасного горения

Если бойлер не запускается при нажатии кнопки сеть или горелка гаснет из-за отсутствия топлива, срабатывает детектор пламени (CdS) и отключает бойлер



Механизм отключения при низком уровне воды

Выключает бойлер при низком уровне воды и автоматически включает его при нормальном уровне



Предохранитель перегрева

Если температура бойлера повышается, то срабатывает датчик перегрева, который автоматически выключает бойлер. При срабатывании датчика горение прекращается, и загораются индикаторы перегрева и осмотра "MISFIRE" (осмотра). Датчик перегрева расположен сверху котла (за панелью управления). Перед нажатием перегрева выньте вилку из сетевой розетки. Если кнопка датчика выскакивает, нажмите ее через некоторое время (после понижения температуры). При срабатывании датчика перегрева и отключении бойлера включить его с помощью кнопки датчика и если остановка в работе повторяется, обращайтесь в торговое представительство.

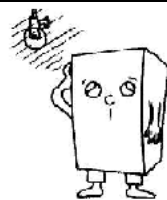
Защита от замораживания

Во время суровой зимы защита от замерзания отопительного контура обеспечивается автоматическим включением циркуляционного насоса или горелки. Не выключайте зимой котел



Защита при отключении электроэнергии


При отсутствии электроэнергии подача топлива отключается автоматически и горение прекращается



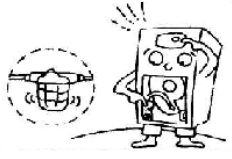
Х. Повседневный осмотр

<p>☞ Следите, чтобы горючие вещества и предметы находились на безопасном расстоянии от котла</p>	
<p>☞ Регулярно очищайте бойлер от пыли</p>	
<p>☞ Проверяйте утечки топлива на топливном баке, трубопроводах, самом котле и т.д. Проверяйте утечки воды из котла и трубопроводов</p>	
<p>☞ Периодически открывайте сливную пробку топливного бака для удаления воды</p>	


Чистка внутренней части котла

<p>После сезонной эксплуатации котла и при ненормальном горении происходит скопление сажи и копоти, в результате чего снижается КПД и сокращается срок службы. Не реже одного раза в год производите очистку внутри котла</p>	
---	--

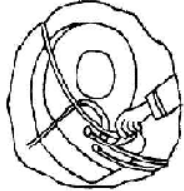

Промывка топливного фильтра

<p>При засорении топливного фильтра выключите бойлер, закройте топливный кран и удалите грязь под колпачком топливного фильтра. Снимите колпачок, поворачивая его влево. Снимите топливный фильтр. Промойте фильтр и внутренность колпачка чистым керосином или соляной кислотой</p>	
--	--

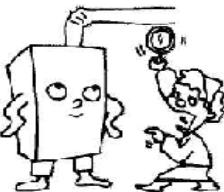
Чистка топливного

<p>Вода может попасть в бак вместе с топливом или скопиться там естественным образом в течение длительного периода времени. Спустите воду через сливную пробку до появления топлива</p>	
---	--

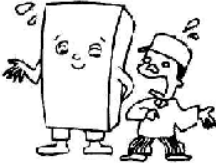


Отчистка детектора пламени

<p>☞ Если светочувствительная поверхность стекла детектора потемнела от сажи, это ухудшит автоматическое управление котлом</p>	
<p>☞ Извлеките детектор пламени, закрепленный в нижней части горелки</p>	
<p>☞ Протрите стеклышко детектора тряпочкой и установите на место</p>	

Проверка впускных / выпускных труб

<p>Осуществляется не реже одного раза в год. При обнаружении неисправностей (закупорка, наличие свищей) обратитесь в торговое представительство</p>	
---	---

XI. Замена деталей

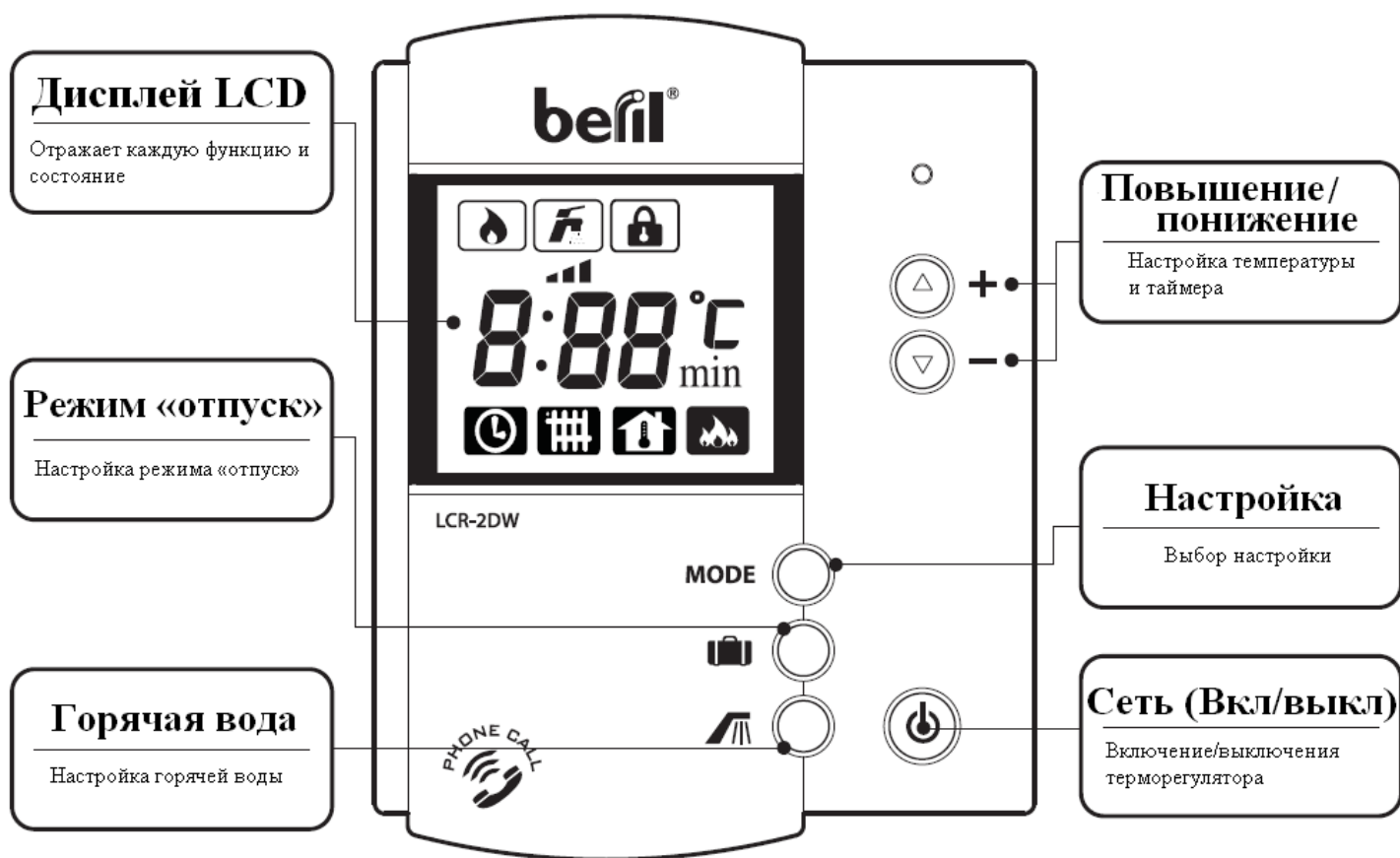
<p>☞ Котел не имеет деталей подверженных быстрому износу, но если возникает необходимость в замене узлов или деталей - обратитесь в наше торговое представительство</p>	
<p>☞ При возникновении необходимости в ремонте - обращайтесь в наше торговое представительство</p>	
<p>☞ Ремонт котла человеком без соответствующей квалификации может привести к другим неполадкам, поэтому никогда не пользуйтесь услугами неспециалиста</p>	

XII. Технические данные

ПАРАМЕТРЫ		Ед.изм.	ВЕЛИЧИНА				
			LST 17 K	LST 20 K	LST 24 K	LST 29 K	LST 41 K
Функции			Отопление (ц.о.) + Горячая вода (г.в.)				
Ном.тепловая мощность для отопления		кВт	16	20	25	30	40
Ном.тепловая мощность для горячей воды		кВт	16	20	25	30	40
Потребление горячей воды	Температура 35°C	л/мин	10,3	11,3	13,3	16,7	23,3
	Температура 35°C	л/ч	610	680	800	1000	1400
	Температура 45°C	л/мин	7,8	8,1	9,5	11,9	16,7
	Температура 45°C	л/ч	437	486	571	714	1000
Топливо			Легкое топливо EL типа масла в соотв. с DIN нормой				
Температура дымовых газов		°C	Рабочее ~ 150 ¹ (не более 250)				
Мах рабочее давление ц.о.		Бар	2,5				
Мах рабочее давление г.в.		Бар	11				
Обогреваемая поверхность дымовые газы - вода		м ²	0,84	0,84	0,92	1,08	1,43
Вид встроенного фитиля			SF-5S	SF-5S	SF-5H	OF-61S	OF-71S
Давление на форсунке		Бар	8 (постоянное)				
Теплов.	"turbo"	%	до 92,5 %	до 92,5 %	до 94,4 %	до 94,4 %	до 94,4 %
эффектив. ц.о.	стандартный	%	до 91,0 %	до 91,0 %	до 93,5 %	до 93,5 %	до 93,5 %
Теплов.	"turbo"	%	до 92,5 %	до 92,5 %	до 94,4 %	до 94,4 %	до 94,4 %
эффектив. г.в.	стандартный	%	до 91,0 %	до 91,0 %	до 93,5 %	до 93,5 %	до 93,5 %
Рабоч.диапазон температ. для нужд ц.о.		°C	52 ~ 84				
Рабоч.диапазон температ. для нужд г.в.		°C	35 ~ 60				
Размеры горелки		мм	Ø 253 x 323	Ø 253 x 323	Ø 253 x 342	Ø 283 x 346	Ø 320 x 337,5
Объем горелки		м ³	0,0157	0,0157	0,0167	0,0213	0,0271
Питание		В, Гц	230, 50				
Электрическая мощность		Вт	107	117	120	131	177
Объем воды		л	18	18	20	25	31,6
Наруж.размеры (габариты)		ШxГxВ мм	327x543x777	327x543x777	327x543x777	370x543x836	370x673x858
Масса (полного котла)		кг	36,5	36,5	36,5	42,0	52,0
Трубопровод	Ц.о. подключение	Ø мм	25 в.р.				32
	Г.в. подключение	Ø мм	15 в.р.				
Диаметр впускной / дымоотводящей трубы		Ø мм	75				

ХIII. Пульт управления котла

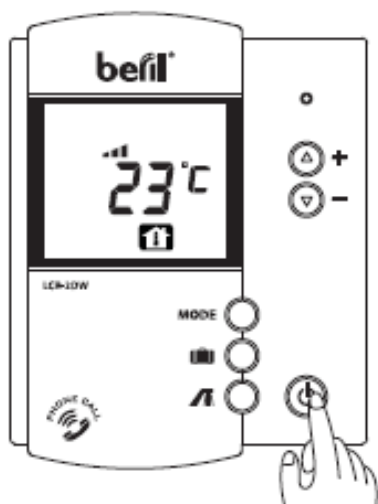
Комнатный терморегулятор LCR-2DW (термостат)



Дисплей LCD



Активизация терморегулятора



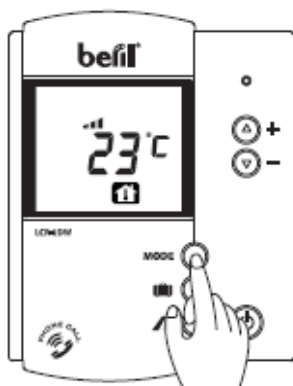
Нажмите кнопку «Power»


Дисплей включается при нажатии кнопки «Power»

При повторном нажатии кнопки функция горячей воды и отопления прекращается и дисплей выключается

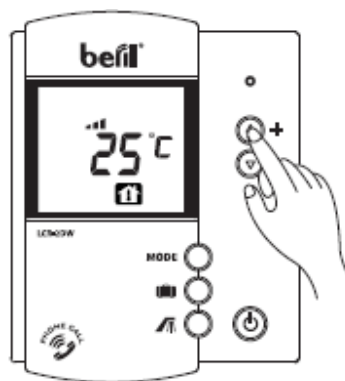
Режим комнатной температуры


Нажимайте кнопку «Настройка» повторно до появления значка  на дисплее.




 загорается при выборе режима комнатной температуры

Установите температуру отопления при помощи кнопок +/-



Когда  загорится, установите желаемую температуру между 10-40⁰С, регулируя кнопками +/-, через некоторое время данные сохранятся автоматически

Шаг установки температуры 1 С.

После установки параметров отображается значок  и текущая температура




ВНИМАНИЕ!

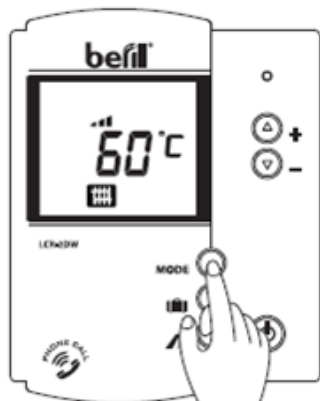
При использовании режима комнатной температуры, прибор может выдавать ошибочные данные, если терморегулятор запрограммирован в режиме комнатной температуры и находится в нижеуказанных местах:


- Часто проветриваемое помещение, находясь на сквозняке
- Попадая под влияние прямых солнечных лучей и повышенной влажности
- Попадая под прямое влияние тепла, например, рядом с радиатором.

В данном случае рекомендуется режим «температура греющей воды»

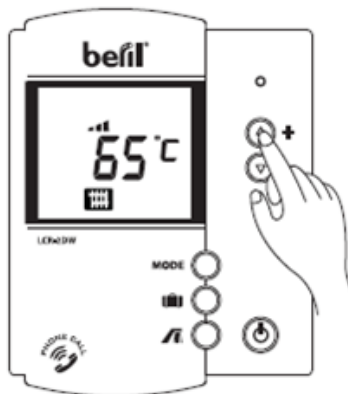
Температура греющей воды


Нажимайте кнопку «Настройка» повторно до появления значка  на дисплее.




 загорается при выборе режима настройки температуры греющей воды

Установите температуру отопления при помощи кнопок +/-



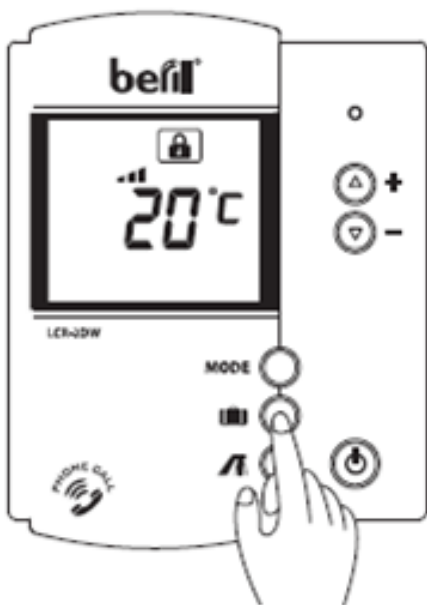
Когда  загорится, установите желаемую температуру между 10-40⁰С, регулируя кнопками +/-, через некоторое время данные сохранятся автоматически

Шаг установки температуры 1 С.


После установки параметров отображается значок  и текущая температура греющей воды.

Режим «отпуск»

Применяйте данный режим, когда необходимо, чтобы котел работал на минимальной мощности, без нагрева и когда дома ни кто не находится.




Нажмите кнопку 

 загорится и режим «отпуск» будет установлен

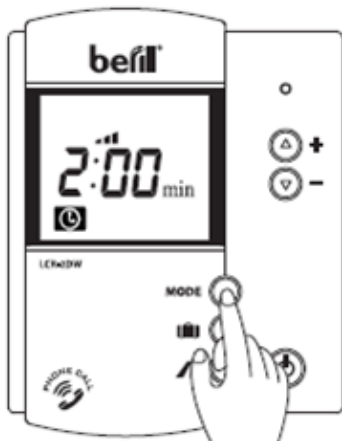
Для выхода из данного режима нажмите кнопку Настройка и выберите желаемую температуру.


Настройка таймера

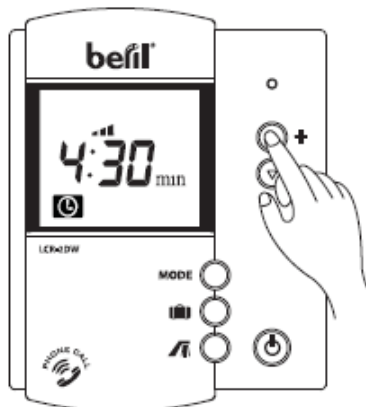
Данная функция запускает работу котла на 20 минут. Интервал запуска устанавливается в диапазоне от 0 часов до 9:50


Нажимайте кнопку «Настройка» повторно до появления  на дисплее.

Установите время остановки подогрева при помощи кнопок +/-




 загорается при выборе настройки таймера



Когда  загорится, установите желаемое время остановки подогрева, регулируя кнопками +/-.

Шаг установки 10 минут, в диапазоне 50 для минут, 0 – 9 для часа. Через некоторое время данные сохраняются автоматически

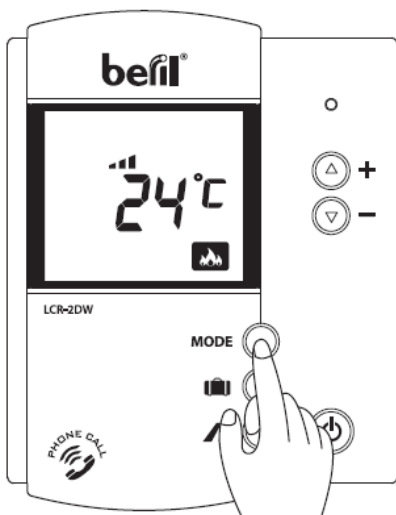
После установки параметров отображается значок  и текущая комнатная температура.





ВНИМАНИЕ!

Остановка времени подогрева «0» означает, что котел работает непрерывно. В данном случае температура будет возрастать, поэтому будьте осторожны.


Настройки мощного нагрева

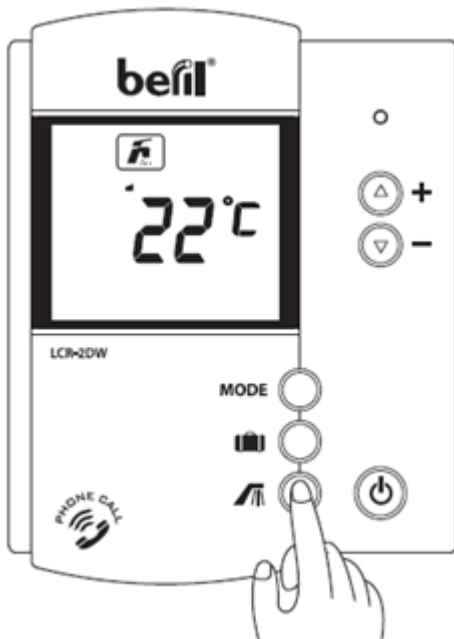


Нажмите кнопку «Настройка» повторно до появления  на дисплее.

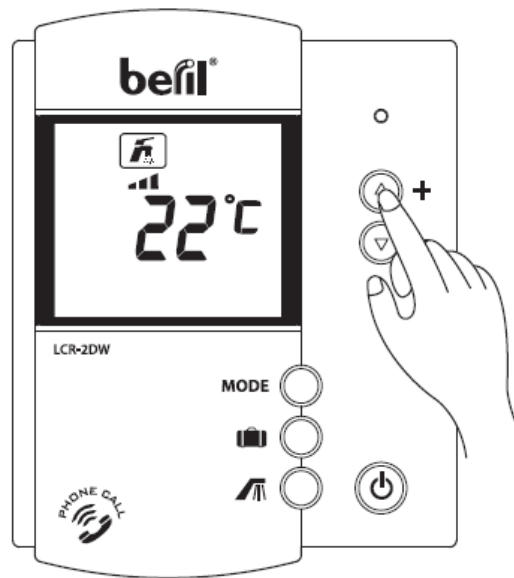
При выборе режима мощный нагрев  появляется и горит в течение 30 минут. Через 30 минут котел возвращается к предыдущему режиму отопления.


Установка температуры горячей воды


Нажмите кнопку 



Установите температуру горячей воды при помощи кнопок +/-



 загорается при нажатии кнопки
Горячая вода

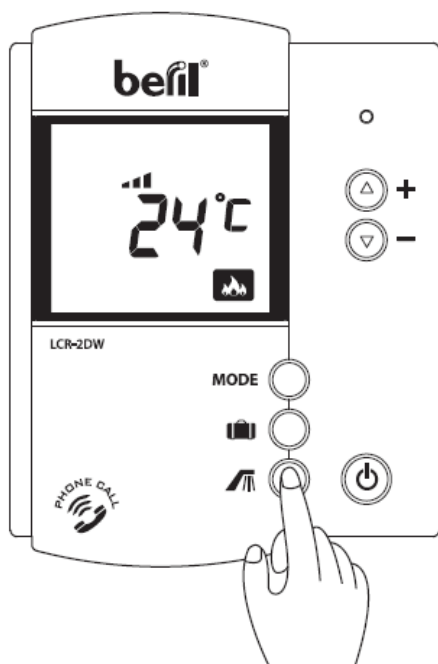
Когда  загорится, установите желаемую температуру между низкой, средней и высокой, регулируя кнопками +/-, через некоторое время данные сохранятся автоматически.




ВНИМАНИЕ!


Пожалуйста, перед тем, как принять ванну или душ убедитесь, что вода не слишком горячая или слишком холодная.

Настройка горячей воды



Используйте эту функцию только, когда необходима горячая вода.

Нажмите кнопку 

 загорится и режим горячей воды будет установлен.

Для выхода из данного режима нажмите кнопку Настройка и выберите желаемое отопление.



ВНИМАНИЕ!

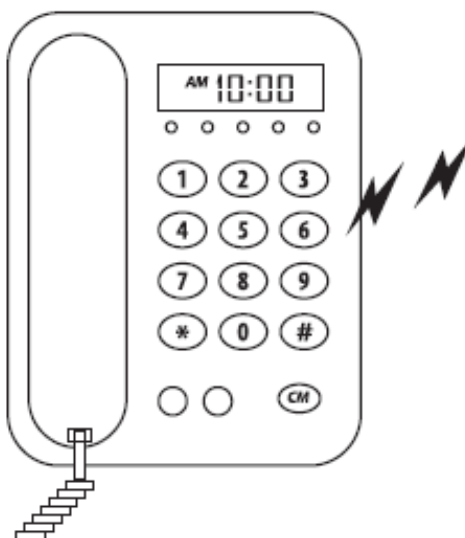
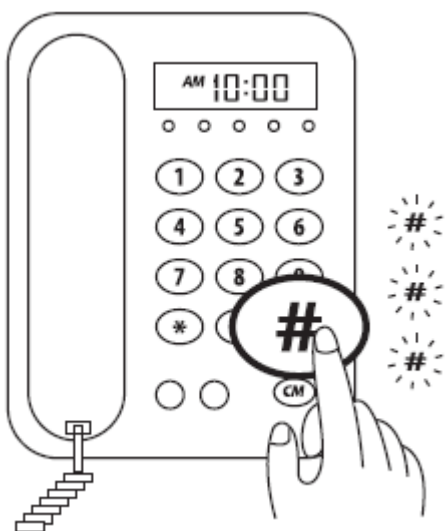
1. Пожалуйста, будьте бдительны, не допускайте детей к горячей воде без присмотра.
2. В то время, как кто-то пользуется горячей водой, в целях безопасности не меняйте температуру воды

Удаленное управление по телефону

С помощью телефонной сети на комнатном терморегуляторе может быть установлена функция отопления.

Активация котла

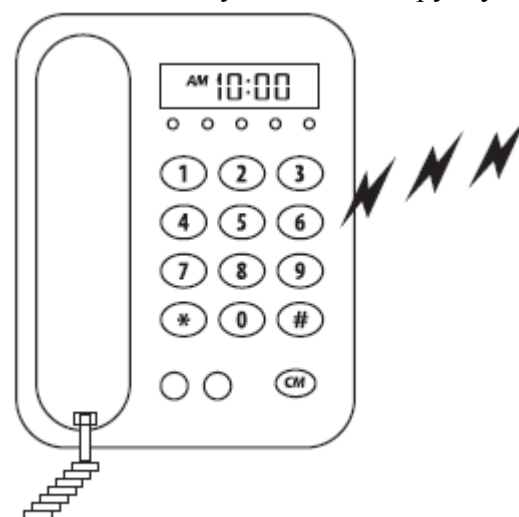
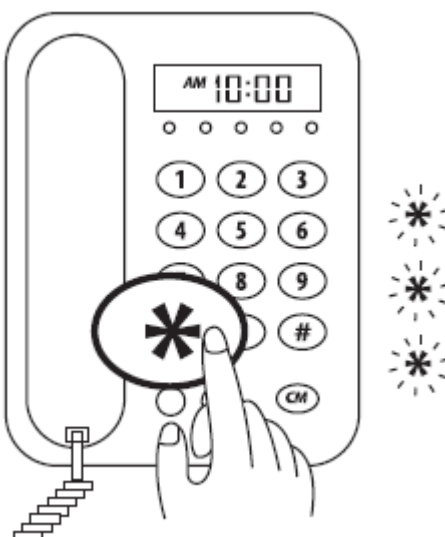
1. Нажмите кнопку «#» 3 раза
2. После 2 х гудков повесьте трубку



Котел будет работать в режиме мощного нагрева в течение 30 минут и вернется в предыдущий режим (если терморегулятор отключен, вернется в режим «отпуск»)

Временная остановка работы котла

1. Нажмите кнопку «*» 3 раза
2. После 3 х гудка повесте трубку

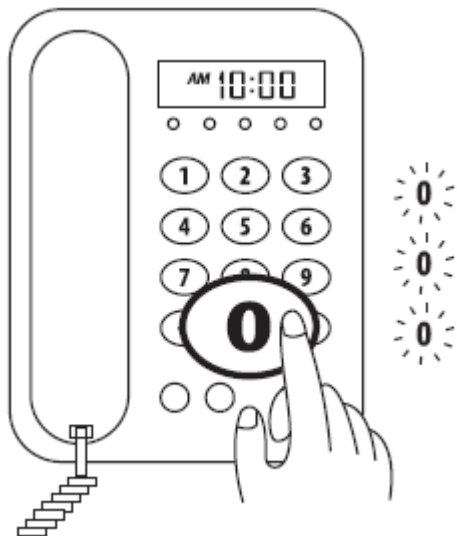


СОВЕТ

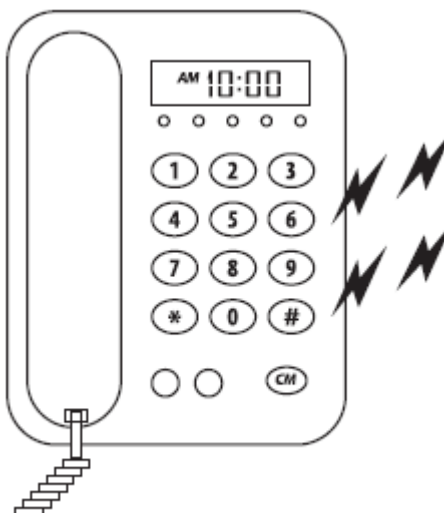
Используя наружный (мобильный) телефон, позвоните, соединившись с котлом, вы услышите гудок. Далее действуйте согласно описанному выше.

Изменение количества звонков

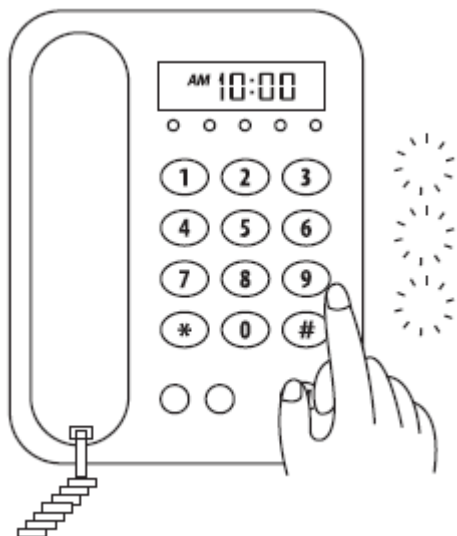
1. Нажмите кнопку «0» 3 раза



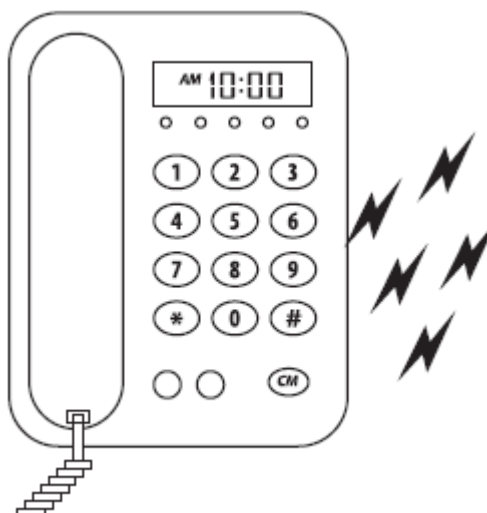
2. Прозвучит гудок 4 раза



3. Нажмите 3 раза выбранную кнопку «5» (6,7,8,9) или 0



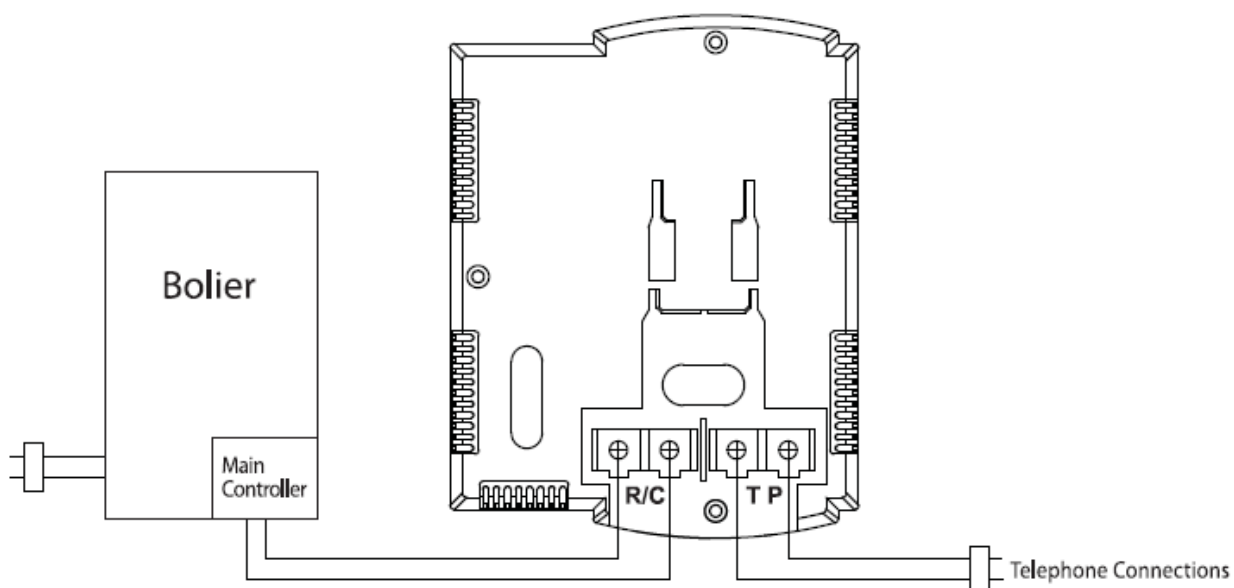
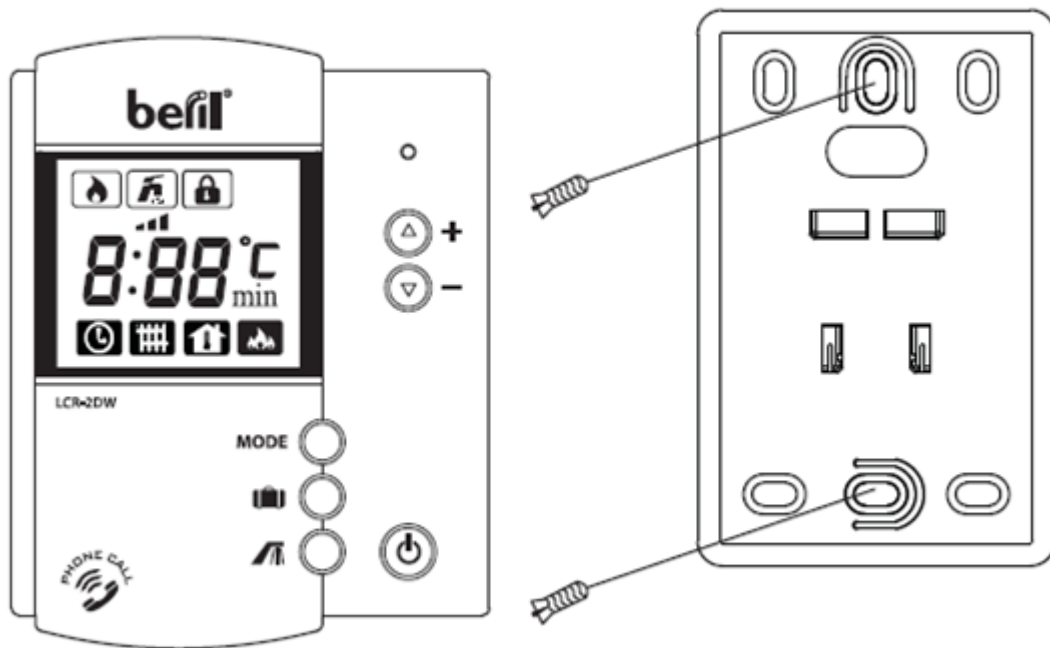
4. Прозвучит гудок 5 раз, повесьте трубку



ВНИМАНИЕ!

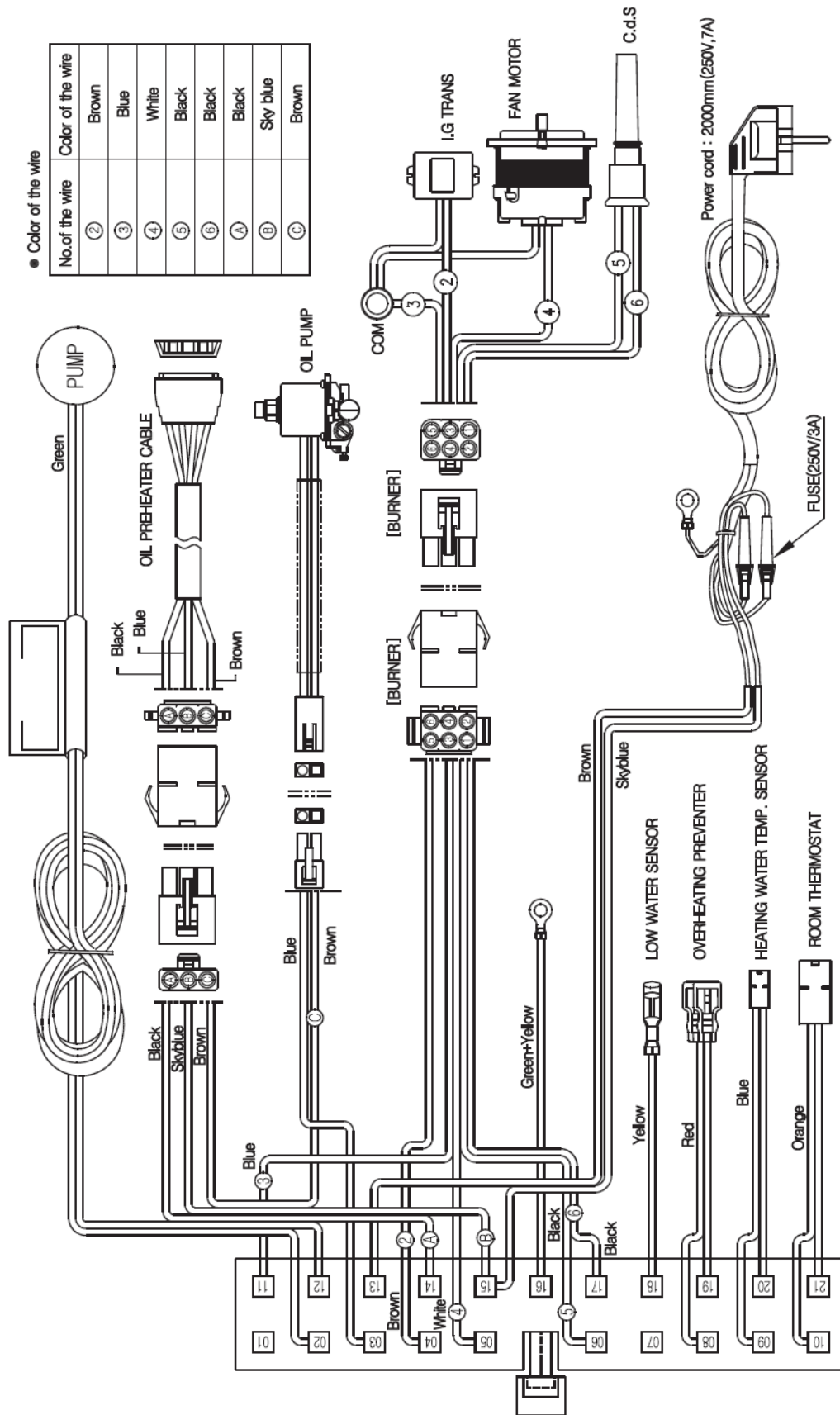
1. Если после нажатия «#» Вы не нажимаете на какую-либо кнопку в течение 10 секунд или дольше телефон автоматически рассоединится
2. Удостоверьтесь, что после сигнала активации или приостановки трубка повешена.
3. Если Вы не слышите сигнал, повторите все действие еще раз медленно.

Инсталляция комнатного терморегулятора



XIV. Электрическая схема

MODEL NO : LST-17, 21, 24, 30, 41K / LFA-13, 17, 21, 24, 30, 41K



XV. Ошибки

Когда происходит ошибка, LCD показывает одну из численных ошибок с Е буквой:

Ошибка	Причина	Ошибка	Причина
01	Перегрев	13	Нет протока нагревающей воды
02	Низкий уровень воды	14	Остановка подачи топлива
03	Не запускается после перегрева	15	МІСОМ не работает
04	Нет огня	16	Перегрев биметаллич. термометра
05	Поврежден провод теплового сенсора	17	Ошибка в настройке
06	Короткое замыкание в сенсоре отопления	27	Ошибка в датчике воздуха
09	Не работает вентилятор	28	Утечка в дымоходе
10	Нет давления воздуха	29	Ошибка 3-х ходового клапана
11	Нет контакта с датчиком уровня воды	51	Сажа в дымоходе
12	Нет огня в процессе горения	52	Ошибка операционной кнопки

КАРТА ГАРАНТИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Данные покупателя:

Имя, фамилия или название фирмы _____

Адрес _____

Персональный код или рег. номер _____

Дата продажи _____

Модель котла (мощность кВт)

Запуск котла произвел:

(только квалиф. мастер)

1. Благодарим за приобретение выше упомянутого оборудования. Оборудование прошло самую строгую проверку на заводе. Но все же, если с оборудованием что-либо произошло, мы гарантируем ремонт с ниже упомянутыми условиями.
2. Представленный гарантийный срок на оборудование и детали:
24 месяца на теплообменник отопительного котла
24 месяца на остальное оборудование (электрич. устройств, горелка и др.)
Гарантия вступает в силу с момента запуска котла, но не позже 3 месяцев после его покупки.
3. Соблюдая условия гарантии, покупатель в праве в течении 14 дней, от извещения о поломки, получить **бесплатный** гарантийный ремонт. Затраты на транспорт полностью покрывает **Покупатель**. О сумме заранее договоритесь с гарантом.
4. Гарантия не относится на механические повреждения, которые появились по вине клиента. Устранение повреждений производится в зависимости от дефекта:
 - а) Поврежденная деталь заменена у клиента
 - б) На время заменяется котелЗамененные детали остаются в собственности SIA "NAVIEN".
5. После гарантийного периода у Покупателя есть право получать полный технический сервис со стороны Продавца.
Затраты этого сервиса полностью покрывает Покупатель.
6. Гарантийное обслуживание вступает в силу при соблюдении следующих условий:
 - Требования по гарантии выдвигаются в действия срока гарантии фирме „NAVIEN” или представителю нашей фирмы. Если гарантийный талон собственноручно изменен, то он считается, не действителен.
 - Гарантия сохраняется в том случае если, регулировка и запуск произведен квалифицированным мастером SIA „BERIL” (запуск, регулировка и затраты на транспорт полностью покрывает Покупатель.) Затраты по регулировке задает Гарант после установки системы и котла.
 - Гарантия сохраняется в том случае если, Клиент заключает с Гарантом договор на обслуживание. Срок договора составляет **12 месяцев**, который вступает в силу с момента его подписания. Цена договора на обслуживания - **50 Ls**. Договора на обслуживания можно продлить, осуществляя ежегодное обслуживание системы отопления.
7. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные:
 - Несоответствующее качество жидкого топлива
 - Атмосферное, химическое или электрическое воздействие (например, скачки электрического тока)
 - Ошибки при проектировании или постройки
 - Не осуществлена очистка системы горячей воды и отопления (гидравлически или химически)
 - Несоответствующий надзор деталей и обращение с ними
 - Повреждения системы дымоходов в котельной
 - Плохое качество воды теплофикации (например, слишком известковая)

Продавец:

(Дата, подпись продавца и печать)